



SAINT BARNABAS' SOCIETY AND HOME

聖巴拿巴會之家

21 Fung Mat Road, Western District, Hong Kong

香港西環豐物道 21 號(屈地街電車廠側)

Tel: 2548 9056

Fax: 2857 6575

Website: www.sbsh.org.hk

Email: enquiries@sbsh.org.hk

<http://www.facebook.com/dwelling.place?sk=timeline>

第十一期通訊(2014年1月至3月)

Newsletter Issue 11 (January to March 2014)

公司高層與老友記同工 Company Top Management worked with service users as a Team

首域投資管理高層於三月廿五日為加修後園設施而探訪中心。他們充滿汗水的努力，使後園的外貌加添了無限的色彩。

首域投資是我們一樓裝修及貧苦家庭兒童活動(同學會)的主要贊助商。他們不單在金錢上付予支持，更有員工成為義務英語教師。是次到訪是融合團隊建立的活動和慈善目的，他們希望透過這次活動，訓練隊員跨越語言、文化及階級的障礙，提高團隊建立的精神。

在兩小時內，四十五位員工分成五隊，每隊都和老友記同工。有兩組是負責繪畫有關中心一樓「同學會」主題的帆布。另外兩組負責奇幻遊戲區內用彩油塗畫裝飾的車軌，並種植各種香草於香草區。最後一組則修剪現有的九重葛，並提高其花床。

由於老友記及我們的職員沒有種植及繪畫的知識，所以我們於這次活動前接受了來自 Watermark 教會的專業園藝師的訓練，裝備好一切，以務求活動能順利進行。

我們的老友記要帶領着五隊完成工作。我們鼓勵老友記於帶領時使用廣東話溝通，當他們同時使用身體語言來表達自己時，那情景真是妙趣橫生。

在活動中，我們可以看到低學歷的帶領着高學歷的、本地人帶領着外國人及貧窮人指引着有錢人。儘管有着這些鴻溝，他們仍可一起同工。感謝神幫助這兩批截然不同的人能合作無間。

The top management of First State Investments visited our centre and helped us upgrade the backyard facilities on March 25. They spent two hours with sweat at our backyard with our service users by helping us improve the outlook of the garden.

First State Investments has been the major sponsor of the first floor renovation and the programmes for kids from poor families (Kids Learning Club). They financially supported us as well as sending the staff to volunteer as English teachers. The visit for this time was to merge their team building programmes with charity purpose. The objectives of the team building programmes were to train them enhance team spirit and to overcome the language, cultural and ranks barriers.

During the two-hour time, 45 management staffs were divided into five groups and has to work with our Friends. Two groups worked on drawing the canvas of which the design echoed the theme of the Kids Learning Club on the first floor. Two other groups worked on the imaginative play zone. They painted the decorative tires with colorful paints and planted the herbs in that herb zone. The last group worked on the trimming of the existing

Bougainvillea and raising its flower bed.

Before this event, our Friends and our staff were trained by a professional gardener from Watermark Church as we were not equipped with the knowledge of gardening and painting. We hope that all these pre-event preparation can be a great help to the running of the event.

Our Friends had to lead five teams to complete the tasks. During the process, we encouraged our Friends to speak Cantonese when they led the teams. It was interesting that our service users also used body language when they expressed themselves. The situation was really very funny.

In this event, we can see uneducated led the educated, the locals led the foreigners and the poor led the rich. In spite of their differences, they could all work together. Thank you Lord for the smooth co-operation of these two different kinds of people.



自立支援計劃 Self-reliance projects:

滅蚤行動

我們透過探訪活動，了解到老友記家中有蚤患問題，尤其在炎熱的夏季情況更加嚴重，而且被咬後也影響到他們的身心。去年開設此計劃，我們挑選了一些老友記去學習技術，然後去幫助其他的老友記在家中滅蚤，效果理想。在工作中，他們更可賺取津貼呢！如你想參加清潔板間房或滅蚤，請致電 2548 9056 與林先生聯絡。

Flea Removal Project

During outreach visits, we find that our friends have flea problems in their wood partitioned rooms. The situation is worst in summer and our friends are irritated by fleas. Starting from this year, we have selected some of our friends to learn the flea removal skills. They help other friends to remove fleas in their rooms and the result is satisfactory. Besides, when they work, they can also earn some training allowance money. If you want to help with flea removal, please contact Mr. Lam at 2548

9056.

星期日晚膳

在 2012 年度開始了星期日晚膳計劃，反應相當熱烈。由準備食材、烹調、和上菜，都是由老友記們一手包辦。他們都很投入參與。而當中的活動，老友記們更可賺取津貼，並獲得工作訓練！如你想參與，請致電 2548 9056 與黃姑娘聯絡。

Sunday Dinner Project

We have launched the Sunday dinner project since 2012. This project has been warmly received. Our friends prepare food, cook and serve meals. They have been very involved with the project. They can receive job training and earn training allowance money. If you want to receive job training, please contact Ms. Wong at 2548 9056.



◦ SAINT BARNABAS' SOCIETY AND HOME

聖巴拿巴會之家

21 Fung Mat Road, Western District, Hong Kong

香港西環豐物道 21 號(屈地街電車廠側)

Tel: 2548 9056 Fax: 2857 6575 Website: www.sbsh.org.hk Email: enquiries@sbsh.org.hk

捐贈物資

如果你想捐贈一些物品，請用電話或以電郵的方式聯絡我們安排運送時間。我們現在特別需要以下物品：

波鞋 / 拖鞋 / 男裝腰帶 / 男裝大碼或加大碼長褲 / 新男裝內褲 / 新黑色襪子 / Box files / 大型儲物箱 / 即食麵 / 餅乾 / 飲品

捐款

捐款可在支票台頭寫上“聖巴拿巴會之家”，郵寄到香港中環郵政總局 3681 號郵箱

直接存款

銀行：渣打銀行戶口號碼 A/C NO.:447-1-008393-1. 請將入數紙寄回香港西環豐物道 21 號聖巴拿巴會之家(捐款 HK\$100 以上可減稅)

Donation items

If you wish to donate any of the following items, please give us a call or an email to arrange a drop-off time. We are currently in need of the following:

Sports Shoes / Slippers / Man's Belts / Man's Pants (large or extra large) / New Man's Underwear / New Black Socks / Umbrellas / Box Files / Large Storage Boxes / Instant Noodles / Biscuits / Beverages

Monetary Donations

You can make monetary donations to us by sending a crossed cheque payable to "St. Barnabas' Society and Home" to the following address:

P.O. Box 3681

General Post Office

Central

Hong Kong

Direct Transfer

Bank: Standard Chartered Bank A/C NO.:447-1-008393-1. Please mail your payment slip to us. Our address is 21 Fung Mat Road, Western District, HK. (Donations over HK\$100 are tax deductible.)

會友的故事

在聖巴拿巴會之家已經實習了五個月，我最大感受就是對香港貧窮問題的關注。中心的主要服務對象是中西區的貧困人士，而當中大部分是長者。現今許多人所談及的貧窮問題，主要都是針對基層家庭，而長者貧窮問題似乎經常被社會忽略。

實習期間，我時常有很多機會能夠和老友記們聊天，除了政府基本的津貼，不少長者為了維持生計，年屆七十也會去兼職做一些清潔工作。由此可見，其實目前在香港已退休的長者許多都沒有任何退休保障，單單依靠政府的津貼根本不可能在物價高企的香港生活，更不用說什麼閒餘消遣活動。

除了對社會問題的關注，透過在日常工作上與老友記們接觸，亦發現了長者們有一些很有趣的特點。我發覺老友記們是很著重公平，例如平常在遊戲的有獎問答環節中，他們會要求讓未有禮物的老友記回答問題。

我認為在這數個月的實習裏，學到了最多的是如何與老友記溝通。長者們不但重視公平對待，另一方面，不少人其實也很願意和別人分享。他們喜歡和別人分享他們以往的生活故事，同時也願意和別人分享擁有的物資。我所感受到的是貧困的長者會互相明白到大家生活的苦惱，正因如此，他們更願意向大家分享所擁有的及互相幫助。而這亦正是我覺得今次實習感受最深的體驗。



(注意：上述表達的意見乃筆者的個人意見而非本會意見)

當我七、八歲時，我在大陸已經接觸基督教。當時我曾返教會「聽耶穌」，可能年紀尚少，所聽的只是故事，知道有耶穌這位神，但未能放在心上。兩、三個月後，我申請來港定居，寄居在姨丈家裡。在港安定後，我曾到循道衛理香港堂數次，不過只是過客而已，並沒有認真去追求信仰，亦沒有花上精神和時間去認識神。

從十二歲開始，我在姨丈玩具廠幫忙，一直為生計而活，沒機會接觸教會。幾年後，我從姨丈家搬出，獨自租房生活。直至一九九八年金融風暴，我生活拮据，身無分文，沒錢交租，當時唯一的選擇就是露宿街頭。露宿生涯未曾間斷，直至現在。

在二零零三年，我開始在聖巴拿巴會之家聚會。那兒有崇拜及團契，又有小組、心靈工作坊及輔導，亦有傳道人講解聖經。日積月累下，我開始認真追求，數年前更在中心決志，認定耶穌為我個人「靠山」，是生命的救主。

如今我已六十，雖未至滿頭華髮，但已無災無難地信主多個寒暑，我現在滿心感恩，因為我能穩定地參與中心崇拜，愛主日深。

(朱國良口述，職員編寫)



Our Friend's Story

Sharing of our Friend, Chu Kwok Leung

Sharing of HKU Intern, Winnie Cheng

In the past five months of Internship at St. Barnabas' Society and Home, it again raised my awareness to the poverty problem in Hong Kong. Our center mainly serves needy people in the Central and Western District, and majority of them are elderly. In the present society, when people discuss about the poverty issue, they primarily focus is on the grassroots families. The poverty problem of the elderly seems to be ignored.

During my internship, I was given many opportunities to chat with the elderly service users. In fact, apart from the subsidies offered by the government, many elderlies will still have part-time jobs to make a living even some of them may have already reached the age of seventy. It is reflected that a large number of elderly in Hong Kong do not have any retirement pensions for old age. Only relying on the subsidies from the government, they cannot afford the high-priced living in the city, not to mention about any leisure activities.

Other than awareness to social issue, through getting along with the elderly in the center, I have also discovered some of the interesting characteristics about them. For example, elderly emphasizes much about fairness. In some game sessions during the workshops, they would always ask for choosing those who had never got any prize to answer to the questions.

I think what I have learnt in these few months is the communication skills with the elderly. They did not only stress fairness, on the other hand, they were also willing to share. They loved sharing their previous life events with others, and also shared what they have, even like daily necessities. I deem that the needy elderly can truly understand the hardship of each other who need to go through in life. That is the reason why they are always willing to help each other. This is the most impressive experience in my internship.

(Note: the views expressed above are only those of the above writers, and not our views.)

When I was seven to eight years old, I began to get to know Christianity in Mainland China. I went to church to listen to the gospel. As I was too small, I listened to the stories of Jesus and knew that Jesus was God but I did not put it into my heart. After two to three months, I applied to migrate to Hong Kong and lived with my uncle. When I settled down in Hong Kong, I had been to Hong Kong Methodist Church several times. However, I was only a passing by since I did not search for this religion sincerely and I did not spent time and energy to understand God.

When I was twelve years old, I helped in my uncle's factory. Since then, I did not have a chance to go to church. After few years, I moved out from my uncle's home and rent a room. Since economic crisis in 1998, I lived in poverty. I did not have a penny to pay the rent. The only choice was to sleep in the street. I continued to live in the street up till now.

I began to attend St. Barnabas' gatherings since 2003. There were worship, fellowship, small groups, spiritual workshops and counselling sessions. The Ministers would also explain the bible too. Day after day, I began to search for the religion. After a few years, I decided to follow Jesus and confirmed to consider Him as my "shelter" and my savior.

I am sixty years old now. Although my hair has not become grey, I had believe in God without sufferings for a couple of years. I am very thankful a I can go to worship in the centre steadily. I love God more and more.

(Our Friend dictated. Our staff edited.)

服務報告(2014年1月至3月)

Service Report(January–March 2014)

人次 Headcount

午膳 Lunch	908
晚膳 Dinner	4104
臨時住宿 Temporary Shelter	245
聚會活動 Activities	5534
外展服務 Outreach	160
義工 Volunteers	229
總數 Total	11180

Prayer Items

1. The 1/F is undergoing renovation. May God bless that we can have smooth operation.
2. The upgrading of backyard will be completed and outdoors gardening programmes will be started in May. May God bless the service users that they can gain benefits from the programmes.
3. Since our centre becomes very noisy during renovation, some service users are irritated by the noise. May God give them a peaceful mind and attract them back to the centre
4. Most of our Friends have chronic illness. May God protect them and remove their pain.

活動剪影 Activities Snapshots



路加中醫診所柯中醫師講解冬日湯水篇(1/2014)
Mr Or from Luke Traditional Chinese Medicine Clinic explained the types of soup for winter time.



香港大學牙科學生提供牙齒醫療服務(3/2014)Dental students of Hong Kong University provided dental treatment.



老友記親自為後園帆布畫畫(1/2014)
Our Friends drew pictures on the canvas at our backyard



首域投資參與後園加修工作 (3/2014)
Upgrading of Backyard by First State Investments